

P a k - h á i t h u â n - s u a t

1

Phînn-ôo (澎湖) pak-hái tō sī teh kóng uì siōng pak-pîng hit ê Kiat-puè (吉貝, kû-miâ hō-tsuè Ka-puà-sū), iā tō sī tsìn-tsîng sin-bûn siōng-tsāi teh pò-tō hit ê "Tsáp khoò piān-tong tsû-siān-ka" Tsng-Tsu Giok-lú (莊朱玉女) lú-sū ê kòo-hiong. Uì Ka-puà-sū hiòng lâm-pîng it-tít kâ iân-tshun kàu Pêh-sua-hiong (白沙鄉) pún-tóo ê Āu-liâu (後寮) hām Tshiah-khàm (赤崁) tsit n̄ng tshuan tsit-tah ê hái-bīn.

Nā thàn Āu-liâu khuànn tsiūnn pak-pîng, tsit-tah hái-bīn ê tò-tshiú-pîng ū tsit tè Phînn-ôo siōng tuā ê bô-lâng tóo-sū, i lâm-pak n̄ng tè tóo sio liâm tsuè-hé--ê, he tō sī "Koo-pô (姑婆)".

Koo-pô ê tsiànn-tshiú-pîng hit tè khuànn--khí-lâi oo-oo t̄ng-t̄ng, bē-su tsit tsiah hâng-khong-bó-kàm sái tū hái-bīn kâng-khuán, tsāi-tuē-lâng mā ū--ê kóng he ná-tshin-tshiūnn tsit tè thih tsuè ê tshài tiam, sóo-í ták-ke lóng kâ hō-tsuè "Thih-tiam (鐵砧)".

Koh suà--loh-lâi, khah uá pún-tóo tsia, khuànn--khí-lâi thôo-thôo koh tshâ-tshâ ê khuán, t̄ng-kuân ū huat tsit l̄ng tsit l̄ng ê tsháu-á, lú nā h̄ng-h̄ng kâ khuànn--khù, i guā-piáu ê bô-iūnn khó-pí tsit t̄ng Thóo-tī-kong teh tì ê kuann-bō, ták-ke tō tít-tsiap kâ kiò-tsuè "Thóo-tī-kong (土地公)".

Loh-bé, hit tsō pèh-tshang-tshang, t̄ng-kuân m̄ sī pèh-sik--ê iù-sua-á tō sī lóo-kóo-ting, tsiam-tsiam koh kuân-kuân hām Jit-pún (日本) ū-miâ ê Hù-sū-san (富士山) ê h̄ng-tsōng boh kâng--ê, he tō sī "Pèh-sua-á (白沙仔)".

Koo-pô、Thih-tiam、Thóo-tī-kong kah Pèh-sua-á sī Phînn-ôo pak-hái sī tsō bô-lâng-tuā ê tóo-sū. Pak-hái thuân-suat boh kóng--ê tō sī tsit sann ê tshuan kah tsit sī tè tóo-sū ū kuan-hē ê thuân-kī kòo-sū.

Lâu-lâng m̄ kóng-kóo, siàu-liân--ê m̄ bat pó, tsit-má lán tō lâi bóng phò-tāu . M̄-koh nā kóng kah hōolín bat, guá ê tshui-tshiu khióng-kiann-á hó phah-kat--ah. In-uī tse sui-jiân sī thuân-suat, ah- m̄ -kò ũ--ê sī tsin-tsiann ê sū-bút kah tsin-tsiann ê tuē-hō-miâ, tsí-sī ſng tsin ê mih-kiänn kah thuân-suat pau-tsong tsuè-hé, tsin-tsin-ké-ké, ké-ké-tsin-tsin sī boh ka-thiam tsit ê kòo-sū ê sîn-pì-sing kah giâu-gî-sing, sī m̄ sī, tō khuànn lú ka-tī. Guá àn-ne kóng ìng-kai-jiân tsai-iánn ì-sù--ah--honnh!

2

Kóo-tsá 、 kóo-tsá, Phînn-ôo pak-hái kan-na ũ nng tè bô-lâng-tuà ê tóo-sū niâ, kî-tiong tsít tè tō sī Thóo-tī-kong, iā-sī tsāi-tuē-lâng siōng-tsá kā hō-miâ--ê, līng-guā hit tè tóo-sū in-uī tsit ê thuân-suat, tsiah kā hō-tsuè Koo-pô, Thih-tiam kah Pêh-sua-á sī lòh-bé-tshiú tsiah ũ --ê.

"Jīn tsi tshoo, sòng pún siān, sòng siong kūn síp siong uán..."Png siù-tsāi giáh tsít ki tshê-á tū Āu-liâu Ui-līng-kióng (威靈宮) jīn-tsin teh kà tsít tīn gín-á àm-liām Sam-jī-king (三字經) .

Phînn-ôo sui-jiân khah ta-sò m̄-koh gōo--géh bô ta-thôo, king(宮)guā ê hōo-tsuí tsháp-tsháp-á lòh, Png siù-tsāi ê tshìn-kuānn mā kāng-khuán tuè teh tsháp-tsháp-á tih, in-uī sio-tán--ê tsit tīn tsin kóo-tsui ê gín-á tō ài tng-khù tshù--ê tau-kha-tshiú boh khù thó-hái--ah!

Png siù-tsāi sī tshuan-bīn kā tsun-tshing--ê, i ê pún-miâ hō-tsuè Png Siān-tsāi (方善財) , i m̄-nā ũ tsāi-tsīng koh hó phín-hīng, sinn-tsuè mā tsin tsióng-tsāi, i sim-kuann tsiānn hó tsū tshut-sì tō tsiáh-tshài kàu tann.

Lâng kóng "Tsuè-lâng hó lâi-tsāi, hák-būn hó pak-lāi. "In-uī i--ê hák-būn tsiānn pá, sóo-í tō tsioh- ſng Āu-liâu Ui-līng-kióng siu gín-á teh kà hàn- óh-á bóng kuè-jí t-tsí. Tsá-tsīng Phînn-ôo-lâng khò hái teh tsuán-tsiáh, khah-tsá sī-ki tsin báí, khiā -sng-kóng gín-á-lâng ũ teh thák-tsheh mā tō ài thó-hái tau thàn-tsīnn, jī-tshiānn ták-ke tshiú-thâu lóng tsiānn ân, khah ũ liōng-siōng tsīnn thang hōo gín-á khù thák-tsheh?

"Kà-tsheh bô tshut-thuat--lah! Khah su giáh tiò-kuann. A lú tō bē-giàn sat-sing, khuànn boh giáh tū-thâu áh-sī giáh tshìn-á mā khah iānn. "Png siù-tsāi ē sī-tuā-lâng kháp-bē-tiòh tshē ki-huē khóo-khng i tsuán-tōo khuànn sī boh tsing-tsoh áh-sī boh hām lāng hūn sing-lí.

"Kín--ê--lah! Png siù-tsāi--ooh! Tsit kái koh ài tshē lú--ê mā-huān, koh kā lú tsak-tsō-ah! "Tsít tīn hong-ló lâi Png siù-tsāi in tau iang i ài tshut--lâi hām kuann-hú ē lāng tshiâu-tshik.

"Koh hām Tshiah-khàm-lāng uan-ke--hooh! "Png siù-tsāi ū tshuì kóng kah bô nuā "Lán nng tshuan háp-tsok thó-liáh kám m̄ hó? Khah tiòh ài kui-kang tū-teh uan-ke-niū-tsè--leh? Lín tsin-tsiànn sī tsiáh pá uānn iau, guá sinn bák-tsiu m̄ bat khuànn kè bák-bāi, áh ū lāng hiah iá-bān--ê, sian kóng tō kóng bē-huan-tshia! "

"Ah tann hái sī kong-ke--ê, hū mā sī kut-lát liáh tō ū --ê, bô, hia--ê Tshiah-khàm-lāng sī "Āng-ku teh sinn thāng--hioh? ——ku-kuài (奇怪) "Lán kiàn-nā tsáu kah kè in hit ping kán-nā kàn tiòh in tsóo-má--leh, suí khù hong phah kah ai-pē-kiò-bú. " Tsit tīn lāng khi-phut-phut khù kā Png siù-tsāi bóng tâu.

"Hit-lō, hit-lō, kuann-hú mā sī sinn-kue uá tuā ping, tshuàn-kóng tō sī lán m̄-tiòh, tsāi guá khuànn--lâi Tshiah-khàm-lāng huān-sè kah kuann-hú teh thau-lâi-àm-khù thong tsng-thâu ē lāng lóng mā tsai, khih-tshuì--ê tsiah bí-hún——khuànn-hiān-hiān--lah! "

Āu-liâu tsit kak-sì tshinn-mī-gū tsit 『トラック』, kiàn-nā ū lāng huān kuann-si--ê, boh siá sòo-tsng--ê áh-sī ū siánn-mih mng-sinn tau bē bā ē kiù-hun lóng ē tsuan-kang iang Png siù-tsāi tshut-bīn kah kuann-hú ē lāng tshui-tshiâu. Tiōng-tiám sī i lóng bô teh siu huì-iōng kah thèh 『コミッション』 tsuān-jiān sī hók-bū-sing--ê, i sù-siōng kā tshù-pinn-thâu-bé kóng" Niū-suānn sui phuà, kut-keh guān-tsāi. " Sáo-í kue-thâu-hāng-bué ták-ke tuì i tsiānn kám-sim, sio-tsinn boh thuè i tau tsuè-tshin-tsiānn. Put-jī-kò lók-hua iú-ì, liū-suí bô-tsīng, huānn--tsít-ē tō kuí-ā tang kuè--ah!

Sóo-í i îng-sî--á ê siu-jîp tsiânn iú-hân, tshiâng-tsâi ka-tī bóng khue ka-tī kóng "Tsuè sian-sinn thàn bô tsiáh, sànn kah boh hōo kuí liáh! "Tshuan-bîn mã tū i--ê ka-tsiah-âu bóng king-thé i sī "Tsiáu-á tshuè phuè gū kha-tshng, sian thàn mã thàn bē tshun. "

"Ták-ke ū uē hó-hó-á kóng tō hó--ah! Lín tshian-bân m̄-thang án-ne khí-kha-tāng-tshiú. " Tshuan-bîn sam-put-gōo-sī tō lâi in tau kiânn-táh. Png siù-tsâi lóng ài tsuè kong-tshin.

"Bô àn-ne--lah! Tsit pái lú tō khuànn tsâi guá ê bīn-tsú, mài koh kah i kè-kàu-ah. " Png siù-tsâi suà kóng "Jīn-tsīng lâu tsít suànn, jít-âu hó sio-khuànn, bô-tiānn-tiòh tsit kiānn tã-tsi m̄ sī i tsuè--ê. "

Png siù-tsâi tsit pái thue Tshiah-khàm-lâng kã Āu-liâu-lâng kóng-tsīng, i tshiâu-tshik kah tsiânn suí-khuì, tsít bīn buah-piah siang bīn kng.

3

Tsit ê Tshiah-khàm-lâng ū tsít ê koo-tsa-bóo-kiánn kiò-tsuè lūnn Siù-lú (楊秀女) sī tsit sì-khoo-uī-á kong-jīn ê bí-lú.

Png siù-tsâi tū tsít táu ê ki-iân, i khù sannh-tiòh tsít ê suí tsáu-gín-á, siūnn boh phānn (奔) tsít uī tuà tū Tshiah-khàm ê suí koo-niū-á tng--lâi tsuè bóo.

lūnn Siù-lú siōng ài luáh m̄ng-bé-á thâu-m̄ng lâu kah tng-tng-tng io-sok-ling-phok koh ū khi-tsít, tshin-tshái tsng--tsít-ē suí kah ná-tshiūnn thinn-tíng ê sian-lú hã-huān.

lūnn Siù-lú mã hām Png siù-tsâi kãng-khuán tsū tshut-si tō tsiáh-tshài kàu-tann, n̄ng lāng koh sī tōng-king--ê, lōng-tsâi-lú-māu put-tsi-á sù-phuè mã kiānn boh ū tsít ê khám-tsām--ah.

lûnn Siù-lú tsin him-sióng i ê tsâi-tsîng kah hó phín-hîng, in nîg lâng ê kám-tsîng tsin tsâi.

lûnn Siù-lú ê sim-kuann tsiânn nîg kò-sîng mā tsin un-sûn, tiānn-tiānn thau-iap sai-khiann-tsînn àm-tsōo kah kóo-lē Png siù-tsâi ài khù Tâi-uân khó kú-jîn ṽ tshú kong-bîng.

"Ah lú mā tsai-iánn lán Phînn-ôo kau-thong bô piān-lī, kuè oo-tsuí-kau kàu Tâi-uân bē-su teh kè nāi-hô-kiô--leh. Tsài kóng, gún tshù-lāi mā bô liōng-siōng tsînn thang hó tsuè sóo-huì. " Png siù-tsâi ûn-ûn-á khui-phuà hōo lûnn Siù-lú thiann.

"lân-hûn iân-hûn--lah! Tsâi guá khuànn bô-tik-khak tse sī thinn-kong thiànn gōng-lâng, boh hōo lán tsit ê ki-huē thang tsuè-tshin-tsiânn, huân-sè guá nā khù Tâi-uân lú ē khù hōng tshiúnn--tsáu, mā bô-tiānn-tiòh guá ē khù sannh tiòh pát-lâng! "

"Lán ê ài-tsîng kám hiah-nī-á bô ki-tshóo? Guá m̄ sī iōng-hua-tsuí-sing ê tsa-bóo lú mā m̄ sī khuànn tsit lâng ài tsit lâng ê siáu-kong-tsú-á tsit sî-lâng lán lóng bô khó-lîng koh khù ài pát-lâng. " lûnn Siù-lú ká kuà-pó-tsing, Png siù-tsâi mā tng thinn tsiù-tsuā "Lú bô kè guá tō bô tshuā, hái-tsuí ē ta, tsiòh-thâu ē nuā, lán ê ài-tsîng íng-uán bē piàn-kuà. "

"Jī-tshiánn, guá nā khù Tâi-uân, ah Tshiah-khàm-lâng kah gún Āu-liâu-lâng āu-pái nā koh ũ kiù-hun tō bô tiōng-lâng tshut-bīn pài-kái--ah! " sóo-í Png siù-tsâi khó kú-jîn tsit tiâu lōo iâu-uán bô-kī--ah!

Āu-liâu kah Tshiah-khàm sio keh-piah, hit-sī tsit nîg tshuan tiānn-tiānn in-uī bô-lâng tóo-sū ē khuân-lī kah thó-hái thó keh-kài ê tài-tsì teh kí-phui-bīn tshiāng-tsâi uan-ke-niû-tsè ṽ sio-phah-tōng-tuī. Uī tiòh thó-tsiáh, nîg tshuan tsîng-kàu-tann uan-siú kiát tsiânn tang, kuann-hú ê lâng put-kuán-sī ài phài tiōng-lâng tshut-bīn tshiâu-tshik kah pài-kái.

Tsiàu-kóng, lú nā lūn tē-lí kah kū-lí khuànn--khí-lâi tsit n̄g tsō tóo-sū lī Āu-liâu tshuan ê "Sam-pán-uann (舢舨按)" "bé-thâu siōng kai kūn, ah- m̄-kò Tshiah-khàm-lâng huīnn-pà-pà, sū-sū-hāng-hāng lóng boh tsinn-tsuè-tsing in khah ū khó-ling niū-pōo--nih? Sóo-í khah-tsá tō ū tsit kù " Āu-liâu、Tshiah-khàm kiat uan-siū " ê siók-gān, tō sī teh kóng n̄g-pīng tshuan-bīn kiat uan-siū bô teh sio-kau-tshap mā bô teh kè-tshuā, tsuè-tshin-tsiānn.

"Guá tō m̄ sin kóng gū ē pōotsang-sui, lán Tshiah-khàm-lâng kám ē khù su hōo Āu-liâu-lâng, kiám-tshái boh kè mā ài kè hōo lán ka-tī--ê. "

Hit-tsūn Tshiah-khàm tú-á-hó uì guā-tuē puann jip--lâi tsit ê hó-giáh siù-tsâi, sinn Tiunn, tan-miâ hō-tsuè Hàn, ták-ke lóng kiò i Tiunn-á-hàn (張仔漢). M̄-kò tsit khoò Tiunn-á-hàn tsuè-lâng put-tsí-á kan-khiáu koh im-thim, nā lūn guā-piáu sinn-tsò put-tsí-á thiau-lāng, sán-thiu-á-sán-thiu, khuànn--khí-lâi siáu-kong-tsú-á-bīn siáu-kong-tsú-á-bīn tsiáh-tāng-tsiáh-thih, tsiáh-tsīnn tsiáh kah uai-tshuì kiam thút-gê, phō káu kuè bīn-tān to boh tsīnn, tsit ki tshiu tshun kah tng-tng-tng, ták-ke lóng kā phì-siunn kah bô tsit tè hó, kóng siānn "Bák-tsiu kuà táu-kài, khuànn lāng mih tō ài. " Tsin-tsiānn sī ū moo--ê tsiáh kàu tsang-sui, bô moo--ê tsiáh kàu tshin-thuī.

I mā sī ū-miâ ê ok-tók-thāng, tsit si-khoò-ūi-á lóng sī i ê tuē-puānn, koh kah kuann-hú ê tham-kuann-ù-lī kui uang (嚙) kui tóng teh khui kiáu-tiunn、tong-kiáu-tsīnn, huah tsuí ē kian-tàng. In n̄g lāng pīnn-pīnn lóng sī teh tsuè siù-tsâi, m̄-koh hó-sim-hó-hīng, bô sann thang tshīng, tsuè-ok-tsuè-tók, khiā-bé lók-khók.

Siānn-tú-siānn, tsit khoò Tiunn-á-hàn kāng-khuán khù kah-ì lūnn Siù-lú, m̄ kam-guān i kah-ì ê suí koo-niū-á khù hōo Āu-liâu-lāng kā phānn--khù, tiau-kòo-ì kiò tshuan-bīn kā in sī-tuā-lāng pàng-tiau, tsit-si-kè oo-péh sinn-uē kóng n̄g tshuan bē-sái tsuè-tshin-tsiānn--ê, nā bô tshú- āu ē sinn sái-bé.

"Guá mā sī tsuá thau ū miâ, tsuá bé ū jī ē siù-tsâi, guá tsuat-tuì khiā tū lán Tshiah-khàm-lāng tsit pīng--ê, Āu-liâu-lāng khah pháinn-liú-lák buǎ-kín, pīng guá hām kuann-hú ê kuan-hē bē sit lín ē ì, tshú- Āu guá tshūn-pān boh hōo in tshinn-tshioh tshinn-tshioh. "

Tsit khooh phû-lông-kòng--ê sinn kue-n̄ng bô, pàng kue-sái ũ. Lâng sī boh khng hô, i sī teh lā tu-sái, jú lā sī jú tshàu.

Suà--lòh-khù kháp-bē-tiòh tshiann pát-uī ê tshinn-bīn-liâu-gê khù lūnn Siù-lú in tau tshē ki-huē boh kā jiáu-luān, jiân- āu tsiah kuānn nâ-á ké sio-kim, ké-sian-ké-tak tshut-bīn lâi thuè in phoo-pâi ˋ huà-kái, i ũng tsit khuán siang-bīn-to-kuí ê tshiú-tuānn siūnn boh hōo lūnn Siù-lú kah in sī-tuā-lâng tsit ê hó ìn-sióng.

"Lín tsǎu-kiánn nā kè hōo guá tsuè bóo, pó-tsing hōo lín kui kháu-tsàu ing-huâ-hù-kuí hiáng-siū put tsīn, jī-tshiánn ping guá ê kuan-hē tshú- āu lín tau lóng kuà bô-sū-pâi, siánn-mih iau-môo-kuí-kuài bô lāng kánn lâi tsia ké-siáu. " Tiunn-á-hàn kā lūnn Siù-lú ê pē-bú tah hing-khám-á kuà pó-tsing.

Tiunn-á-hàn bing-tsai Png siù-tsái bô tsái-tiāu tshuân phing-kim, tō sing tsit kha-pōo tsún-pī tuā-tshiú-pit ê phing-lé iang hūn-lāng khù lūnn--ka kóng-tshin-tsiánn. Tsin báit-sái, in sī-tuā-lāng m̄-nā lāu-thian-thòh koh hī-khang-khin bē-kham-eh kim-tsínn siánn--lāng kah tshuan-bīn ê sái-lōng, bē-tsing-bē tō tǎi-sing ín--lāng tshin-tsiánn, siūnn kóng pát-jit-á tsiah ún-ún-á kā i khui-phuà.

4

Tsin kín! Sī-kan huánn--tsit- ē Tiunn-á-hàn phah-lô-phah-kóo tō boh lâi lūnn--ka tshuā-sin-niū--ah! Tsit tuí khóo-miā uan-iunn ê hó-sū tsiong-kí-bé mā sī khù hng phò-hāi liáu-liáu--ah.

"Lán tann tsin bô pōo, thè mā bô lōo--ah, khuānn tsit ê sè-bīn ing-kai sī niau-á tàn--lòh pòo-tē——bô bāng--ah--lah! I kánn ũng áu-bân ê pōo-sòo lán tō kui-khì lī-ka-tshut-tsáu hó--bô? Lán nā tsáu kah hng-hng-hng hōo in tshē bô, thing-hāu sinn bí tsú tsiánn png i tō bô lán huat--ah! " lūnn Siù-lú khì kàu-tè--ah hām Png siù-tsái sio-tsio kóng boh lī-ka-tshut-tsáu.

In siūnn kóng Phīnn-ôo pún-tóo tsiah-nī-á suè, án-nuá bih mā ē khù hng tshē--tiòh, kah su-bīn--lah, put-jū khù bô-lāng tuà ê tóo-sū tian-tò kah an-tsuān,

huînn-tít in mā niau tsiáh iâm——tshûn-pān sí--ê , in bô phah-sng boh uáh--lòh -khù--ah.

Lâng siók-gú tiānn teh kóng " Ām-kún-á sinn liû, tú tiòh--ah! " Nng lâng sè tshut bô-nāi, koo-put-jî-tsióng tshân piānn hng--ah! Thinn bô tsuát jîn tsi lōo, in àm-tiong sio-iok pau-hók-á khuán-khuán--ê sūn-suà tshuân--kuá tshài-tsí í-kíp han-tsû-tshiam sing bih teh Sam-pán-uann bé-thâu hū-kūn ê tshài-théh-á, sng hó lâu-sì kah hong-hiòng tō uì Āu-liâu Sam-pán-uann bé-thâu īng iô-lóo-á ñg tsiūnn pak-pīng bô-lâng tóo-sū ê hong-hiòng boh tshut-huat.

Hit mī in nng lâng sì bák sio-tuì, sim-kuann luān-tshau-tshau. lūnn Siù-lú sing-khu uá teh Png siù-tsâi ê hing-tsīng, tse sī thian-tuē sóo siat, m̄ sī tē-tsú tsoh-giát! Nng lâng kám ē tòng--ê?

Png siù-tsâi sūn-sè kā lūnn Siù-lú lám kah tiâu-tiâu-tiâu, lūnn Siù-lú mā bē-kham--tit--ah, tsít-táu-kú-á niā, kui-sin-khu bô-huat-tōo tsuè tsú--ah, boh án-tsuánn lóng kì-tsāi--lí--ah!

Nng lâng khó-pí ta-tshâ khù tú-tiòh liát-hé...!

In tsít-khí-tsít-lòh ê tsiat-tsàu phuè-háp kah bē-su siang hâu teh siû-tsuí... , it-tít kàu boh huan-tiám tsiah tiām-tsīng!

Lòh-bé-tshiú, in kā thinn-tshinn kah gèh-bâi tòng-tsuè hūn-lâng kuī teh thōo-kha-tau tsiù-tsuā boh íng-uán tsò-hé, bô-lūn sinn-sí.

Kóng sī lūnn Siù-lú tsū-tōng hiàn-sin hōo Png siù-tsâi, put-jû kóng sī nng lâng sio ì-ài, huāinn-tít lâm-huan-lú-ài í-king sinn bí tsú tsiānn pñg--ah!

In tō tū hit ê tshài-théh-á lâi-tué su-tīng-tsióng-sin. A hit ê tshài-theh-á hiān-tshú-sī ah tū-leh, tō tū Sam-pán-uann bé-thâu ê tang-sì-pīng khah uá Liâu-bōng-suann (瞭望山) kha ê sóo-tsāi. Put-jî-kò, nî-kú-géh-tshim, tann í-king lóng pha-hng liáu-liáu--ah! Āu-liâu-lâng tō tít-tsiap kā tsit ê tshài-théh hō-miâ kiò-tsuè "A-koo théh-lāi (阿姑宅內) ".

"Lán lóng bô kā sī-tuā-lâng sio-sī, bô-kóng-bô-tànn (無講無呔) tō lî-ka-tshut-tsáu án-ne tsuè bī-bián siunn tshiau-kuè--ah? "Png siù-tsâ ū kòo lū sūn-tshui kā sim-lāi ê uē kóng-kóng--tshut-lāi.

Tian-tò sī lūnn Siù-lú an-ùi i kóng "Kánn tsò pū-hia, tiòh m̄-thang kiann tsuí thng. Lán tann thau thì lóh--ah, bô sé kám ē suah--ê--hioh? "

Keh-tng-kang thau-tsá in tō tsiàu kè-uē tsin-hîng, tú tshut-káng ê sī-tsūn hong iah tsiánn tsēnn, bô-gî-gōotú boh khuà kún bô-lâng tóo ê kha-tau suah tng-tiòh tsít tsūn thau-hong, tsít ê siáu-káu-íng kinn-hong kā iô-lóo-á sàu píng--kè.

Png siù-tsâ uī tiòh boh kiù sim-ài--ê bóo, bô kòo huī-hiám suī thiàu lóh hái--ê kā kiù--khí-lāi. Ah-m̄-kò hái-íng siunn kè tuā sim-ài ê lāng sui-jiân kiù tsiūnn huānn, Png siù-tsâi mā pàng-sí-tu-á-lāu kui-bé iá sī tīm lóh hái-tué sit-tsong khù--ah!

"Kiù lāng--ooh! "In n̄ng lāng sui-bóng iú ì khiok-sī tuā-hái bô-tsîng, lūnn Siù-lú àn-tsuánn huah mā sī hé-sio koo-liâu tsuân bô bāng--ah!

N̄ng-píng ê sī-tuā-lāng huat-hiān in phàng-kinn liáu-āu tō kín iang tshuan-bîn tau tshē, lóh-bé tō tshiánn tshuan lái ê tãi-kong tshut-káng khù bô-lāng tóo tsáu-tshē.

lūnn Siù-lú tsít kinn-tiòh pē-bú suī kuī teh thōo-kha-tau ai-kiú "Guá bô-ài tng--khù--lah, tse sī lāng--ê tsiong-sin tãi-sū lín ná ē lóng bô m̄ng guá ê í-kiàn, tuā-tsú-tuā-í tō tshin-tshái ín--lāng? Hit khoó pháinn-kiánn-lōng-tōng lín kám lóng bô khù thām-thiann khuànn-māi--hioh? "

"Khah ē ū niū m̄ tsuè, kan-kan-á boh tsuè kán (嫻) --leh? "Ták-ke khuànn in pē-bóo lāu-lāng tsiáh âng-tsîm——kóng bô hāu, mā tau khóo-khng, kiò i ài huē-sim-tsuán-ì sing mài siū-khì, an-tsuân tng tshù liáu-āu tsiáh bān-bān-á kóng, hô-mí-khóo it-tít tán--i--leh? Tān-sī lūnn Siù-lú lāu-sîn-tsāi-tsāi buaih tng--khù.

"Hái--ê ū pháinn-mih ê khuán--ooh, bô khah ē hiah kī, lóng tshē bô hôo-sîn báng-á? "Tsít ê tãi-kong tsin hó-hiān tsít-si-kuè tau hōo tshuan-bîn thiann.

"Kuí-nā kang lóng tshē bô siù-tsâi ê sin-si, tsāi guá khuànn--lâi ū khó-lîng pháinn-mih teh tsoh-kuài! "

Ū lāng tō thuân kóng ài tū iô-lóo-á-tsûn ê thâu-tsîng khik n̄g luí tuā bák-tsiu tau-sann-kāng tshē khuànn-māi--ê, sūn-suà kā hia--ê môo-sîn-á kah pháinn-mih-á kiann-kiann--tsáu.

Thiann kóng tsit-má teh Phînn-ôo tsit-si-kuè lóng khuànn ē tiòh iô-lóo-á-tsûn ū tiau-khik tuā-bák-tsiu ê guân-kòo tō sī in-uī án-ne lâi--ê. I ê miâ tō kiò-tsuè" Tuā-bák-sam-pán-á (大目舢舨仔) ".

Lòh-bé-tshiú ták-ke tsin-tsiànn ĩng tuā-bák iô-lóo-á-tsûn tū Thóo-tī-kong hái-kînn huat-hiān Png siù-tsâi ê sin-si.

Tiunn-á-hàn m̄ kam-guān ka-tī iah-bē jíp-m̄ng ê sin-niū tè-lāng-tsáu, khi-phut-phut lâu tsit tīn lāng khù Āu-liâu tshē Png siù-tsâi in sī-tuā-lāng boh su-iānn.

"Lín sít-tsāi sī tsiáh-lāng-kàu-kàu, siunn kè-hūn--lah! Bô hit-lō kha-tshng, siunn beh tsiáh hit-lō sià-ióh. " Tiunn-á-hàn kóng-uē sann kak lák tsiam.

"lau káu mā siáu-siunn boh tsiáh tu-kuann-kut, sī niú ng-á (鏡仔) iáh m̄ sió tū--ê. Lōo-thâu-lōo-bé lóng bô thàm-thiann khuànn-māi, pīng guá Tiunn-á-hàn tsit sann jī huah tsuí ē kian-tàng. "Tiunn-á-hàn tū Png--ka tsiànn-siah tò-khau khi-kha-tāng-tshiú bô boh pàng in suah.

"Lín siu guá ê phing-lé àn-ne tō boh tsûn kè tsuí bô hūn--ah--hih? Guá bē hōo lín hiah hó tsiáh khùn--ê. Lú kā lín-pē kóng hōo i tshing-tshó! "

"Kàn! kā lín-pē tsáu khau siat-iân-tâu! Kám kóng tse tō sī lín ê ka-kàu? "

Tiunn-á-hàn tshát khah ok lāng, tsit hong-bīn i koh siàn-tōng tshuan-bīn phuè-háp ē -kha-tshiú-lāng ài lūnn Siù-lú ê pē-bú kín tsiunn khù bô-lāng tóo ài kā lūnn Siù-lú ngē-ah tò-tóg--lâi sîng-tshin.

Tiunn-á-hàn nng-thôo-tshim-kút, jú lâi jú kè-hūn, tsin-tsiànn sī tsiūnn táh -pang, tsiūnn bîn-tshhng, bô sé kha khùn tiong-ng.

"Lán tō siu--lâng ê tiānn-lé--ah! Màì hōoguá bô bīn-tsú--lah, jī-tshiánn Png Siān-tsâi mā kè-óng--ah, koh tán lóh mā m sī pān-huat. "lūnn--ka pē-bó ún-ún-á kā koo-tsiānn kah khui-phuà, khóo-khng i ài kín huê-sim-tsuán-ì.

lūnn Siù-lú tsai-iánn thâu-bé liáu- āu khàu kah bák-sái sì-lâm-suī, nâ-âu mā khàu kah sau-siann, tsāi i ê siūnn-huat liát-lú put sū lióng hu, i m̄-guān sit-tsiat, tshūn-pān boh khù tshē Png Siān-tsâi --ah!

Bān-puann kai sī miā, puàn tiám put iū jīn. I tō thàn tsing-lâng bô-tiunn-tī ê sī-tsūn thiàu lóh tóo siōng ê tsit kháu kóo-tsínn. I mā óng-sing--khù--ah. Tse ìng-kai sī kua-á-hì tiānn-tiānn teh puann ê hì-būn "Sinn sī i ê lâng, sí sī i ê kuí. "

lūnn Siù-lú óng-sing hit ê tóo-sū ták-ke tō kā kiò-tsuè Koo-pô, in-uī ah-bē tsuè--lâng tō óng-sing ê tsau-gín-á tō sī koo-pô.

Phīnn-ôo pak-hái Koo-pô ê miā-tshing tsuan-ne lâi--ê.

Ah hit kháu kóo-tsínn pún-tsiānn sī tsiánn-tsuí, tsū tsit kiānn tã-tsi liáu- āu tō it-tit tshut kiām-tsuí, ták-ke hong-siann kóng sī lūnn Siù-lú teh khàu ê bák-sái, lóh -bé-tshiú tō kiann phah-tshik-sue kóng ē khù hōo uè-suè--tióh, bô-luā-kú tō kā thūn --khì-lâi--ah!

Pát-jít-á nā ū ki-huē khù Koo-pô tshit-thô, lú tō ē khuànn tióh tsit kháu hōng thūn--khì-lâi ê kóo-tsínn, hit sī-tsūn lú tō ē -sái-eh tuā-tuā-hong-hong kā tsit ê thuān-suat kóng hōo ták-ke thiann--ah!

5

Lĩng-guā, Thih-tiam kah Péh-sua-á iū koh sī án-nuá lâi--ê? Tse tō sī suà-- lóh --lâi boh kóng--ê!

Tsit-tuì khóo-miā ê uan-iunn óng-sing liáu- āu, Phînn-ôo pak-hái tsū hit tang khai-sí sio-liân-suà kuí- ā tang koo-môo-tséh-tsíng liáh bô hû. Tshú- āu kiàn-nā ũ tsûn-tsiah sái kè tsit-tah ê hái-bīn, hñg-hñg tō ũ thiann-tiòh uì Koo-pô hit-thâu thuân-lâi tshiò khàu-tiāu-á ê tsǎu-lâng siann, bô tō sī ũ tsa-poo kah tsa-bóo teh sio-po-kua put-tsí-á tshe-liàng ˋ ai-uàn. Suà--lòh-khù tō uì Thóo-tī-kong hit-thâu kún-ká tsít pho koh tsít pho ê siáu-káu-íng, bē-su hái-tiunn kǎng-khuán, m̄ sī ũ tsûn-tsiah píng-kè bô tō sī tsûn khù khuà-ta, it-tít lóng bē píng-tsīng.

Ke-ke Mí-tô-hút, hōo-hōo Kuan-sè-im. Tsū-tsiông Phînn-ôo pak-hái bô píng-tsīng liáu- āu Āu-liâu hām Tshiah-khàm nñg tshuan ê hái-kinn sì-pinn ê káu ták àm lóng ē tshe-káu-lê, hong-bīn lóng teh kiû-sīn-mñg-pút. Ták-ke ìng-ìng tō tū kue-thâu-hāng-bé bóng uī-hóo-lān, tsáp tshuì káu kha-tshng gī-lūn hun-hun, kóng tse sī in piàn-tsuè pháinn-mih-á teh tsok-kuài ˋ teh tsuè-khiàn-sng, ũ siánn-mih uan tō pò siánn-mih uan ˋ ũ siánn-mih siû tō pò siánn-mih siû, hong-siann-pòng-iánn, lǐng-khó sìn kī iú, put khó sìn kī bû, kóng kah ũ -iánn- ũ -tsiah.

Tshiah-khàm-lâng ké-gâu tsinn-tsuè-tsīng, tǎi-sing hoo-tshiánn in tshuan lâi Liông-tik-kiong (龍德宮) hók-sāi ê Sam-thài-tsú (三太子) kóng boh tshut-hái khù tìn-suah, kiát-kiók tsûn-tsiah tú tshut-káng bô-luā-kú niā tō suī tso-gū tuā-íng píng-tsûn. Sam-thài-tsú ê kim-sin mā lak lòh hái-tué, hó-ka-tsài lí hái-kinn bô kóng tsin hñg, ták-ke lóng bī-tsuí siû tsiūnn huānn. Sam-thài-tsú ê kim-sin tū hái--ê phû-phû-tīm-tīm bók-bók-siû, put-tsí-á làu-khuì.

Āu-liâu-lâng mā m̄ jīn-su, tsuan-kang ngiā-tshiánn Āu-liâu Ui-lǐng-kiong Tǎi-tō-kong (大道公) ê ông-tsûn uì Sam-pán-uann tshut-hái boh khù tshiau-tōo, sóo-í āu--lâi ták-ke tō lóng kǎ Sam-pán-uann bé-thâu kiò-tsuè "Ông-tsûn bé-thâu (王船碼頭)".

M̄-kò mā sī kāng-khuán, sai-kong mā bô khah gâu kè huê-siūnn, Āu-liâu-lâng tú tshut-hái bô-luā-kú ê sī-tsūn sui-jiân tsiânn sūn-sī, hǒng liâu-sióng-bē-kàu, tsia-ê lâng tsít tsiūnn Thóo-tī-kong ê huānn-tíng tō suī thàu tuā-hong koh lóh tuā-hōo, sio-liân-suà sann mī sann jít luī-kong sinnh-nà lóng bô thing, ták-ke khuann m̄-sī-sè thing-hāu khah hong-hōo khah tsēnn ê làng-phāng, suī-lâng ke-si-thâu-á khuán-khuán--ê tshinn-tshinn-kōng-kōng bē-su teh tsáu-lōo kāng-khuán, a-pô-á làng-káng, soo-khai liáu-liáu--ah!

Lòh-bé, nǎng tshuan king--ê ū ki-sin tsiūnn-tāng khui-kháu tsí-sī kóng tse sī kui im-kan ê tǎi-tsì, kóng nǎng ê uan-hūn kàu tann ah-bē lòh im-hú pò-tò, ìng-kai-jiân ài tshing-sī im-kài ê sīn-bing tshut-lâi tsiah ū tsái-tiāu huà-kái.

Tsit-kiàn tsit nǎng tshuan ê hong-bīn tsiânn háp-hô, kha-tshng kīng tsuè-hé, thui-tsiàn tióng-ló khù Má-king (媽宮) Sīng-hōng-biō (城隍廟) tshing-sī Sīng-hōng-iâ tshut--lâi tau-kha-tshiú.

Hit-tsūn Má-king Sīng-hōng-biō tng teh hing, Sīng-hōng-iâ sio-liân-suà ín káu ê siūnn-pue, ún-tsún boh tshut--lâi tshiâu-tshik.

Nǎng tshuan tióng-ló tsít-sì-kè khù tuê-iân, khing-khing-tàu-tàu--ê hōo Sīng-hōng-biō tsít t-pit--ê ting-khá-tsīnn kóng boh tsuè káu mī káu jít ê ping-an-tsiò. Tsiânn sīn-kī ê kuài-sū huat-sing--ah!

Tng-tang sóo- ū ê tsiò-sū lóng tsuè suah ê tong-sī, hit-tsít-jít tú-boh tang-sì-thiah-háh (東勢拆箸), Phīnn-ôo pak-hái tuē-gû-huan-sin tū Koo-pô ê tang-ping phû-hiân tsít tsō oo-sô-sô koh tng-lò-sò ê tóo-sū. Tū Thóo-tī-kong pinn--á mā tshut-hiân tsít tsō lò-lò、tsiam-tsiam péh-sik ê suann tshāi tū hia. Ū lâng tō thuân kóng tse sī Sīng-hōng-iâ phài oo、péh bû-siông nǎng uī tsióng-kun teh tìn-siú kah khuann-hōo. Tse tō-sī Thih-tiam kah Péh-sua-á tsit nǎng tsō tóo-sū ê iū-lâi.

Āu--lâi sui-jiân pak-hái ū khah tiām-tsīng, m̄-kò tsit tuì luān-jīn kàu tsit ê khám-tsām mā sī iáu-bē ū tsít ê uân-buán ê kiát-kiók.

6

Hit-tsūn teh Phînn-ôo siōng pak-pîng ê sóo-tsāi ū tsít tsō ū lāng tuà ê tóo-sū kiò-tsuè Ka-puà-sū, tóo títg ê tshuan-bîn hòk-sāi ê Kuan-im-hút-tsóo (觀音佛祖) put-tsí-á lîng-siànn. Kuan-im-hút-tsóo kā tshuan-bîn tsí-sī, kóng tsit tuì luān-jîn sī i sin-khu-pinn ê kim-tông kah giók-lú huà-sin--ê, in-uī Kuan-im-hút-tsóo siūnn boh huà-kái Āu-liâu kah Tshiah-khàm tsit n̄ng tshuan nī-kú-géh-tshim ê un-un-uàn-uàn, tō tsí-phài in lóh huân-kan tsuè n̄ng tshuan ê kong-tshin, bô-gī-gōo kim-tông kah giók-lú suah khù huân-tiòh huân-kan lâm-lú ê su-tsîng, kan-na ē -hiáng tâm-tsîng-sueh-ài, suah lóng hòng-hòng kā tsit tsân tiōng-iàu ê jīm-bū pàng bē-kì-eh--ah!

Kuan-im-hút-tsóo tsai-iánn tsit tsân tãi-tsì liáu- āu tō tsuan-kang tshiánn Lū Tōng-pin (呂洞賓) -tshut-lâi pài-kái. In-uī Lū Sian-tsóo ū tsit kháu pó-kiàm, tsuan-bûn teh tshú-lí huân-kan a-tsa ê lâm-lú-su-tsîng, tō-sī teh tsám thō-hue--ê.

Sian-tsóo hit kháu pó-kiàm tō sī huà-tsuè hit khoò Tiunn-á-hàn lóh huân-kan, hōo lāng liáu-sióng-bē-kàu ê sī giók-lú ê suí mā hōo pó-kiàm tâng liáu huân-kan ê su-tsîng, mā sī kâng-khuán ài-tiòh khah-tshám sí, tsin-tsiànn sī sinn kue-n̄ng bô, pàng kue-sái ū .

Sian-tsóo ê pó-kiàm kā tsít bé hó-hó hāu thài kah sái lâu. Liáu- āu, mā tú- hó kim-tông kah giók-lú tsáu khù bô-lāng tóo-sū ê sū-kiānn huat-sing--ah! Kuan-im-hút-tsóo tō ū phah-sng, tshē ki-huē boh tshiau-tōo n̄ng ê tò-tng--lâi sin-pinn.

Ū tsít kang, Kuan-im-hút-tsóo kā ka-puà-sū Kuan-im-sī ê biō-kong kiò-tsuè Tsng A-tsuí (莊阿水) thok-bāng kóng "Lú i ài tū lán-lāng lák-géh tsáp-káu, ā tō sī Kuan-im tit-tō hit-tsít-jít jít-thâu tú tshut--lâi, thinn-pinn tsí ū bâ-bū-á-kng ê sī-tsūn khù tang-pîng hái-kînn gîng-tsiap kim-tông kah giók-lú. "

Tsng A-tsuí keh-tng-jít thàu-tsá tō hām-bîn-hām-tak khù hái-kînn it-tít tng-tán, tsít ki tshuì khai-sí kâu-kâu-liām"Tann jít-thâu mā kiông-kiông-boh lóh-suann--ah, siánn-mih hōo-sîn bang-á lóng bô khuānn-kinn, m̄ tsai sī guá bô hok-pò áh-sī

peh-jī siunn kè khin? Kuan-im-hút-tsóo kau-tài ê tã-tsi lóng bô uân-sîng, tsin làu-khui, tng Kuan-im-sī sio-hiunn puáh-pue kok mng khah tsim-tsiok--ê. "

Tsng A-tsuí tú siunn boh tng--khù ê sī-tsūn tō uì Thóo-tī-kong kah Koo-pô hit-tah phiau-lâu nng tè kiōng-boh àu--khù ê tshâ-khoo.

I bat thiann lāu-puè--ê kóng kè "Àu tshâ bô lāng teh khik pút--ê. "I tō bô-gî-gōo tsít king giâ tsít tè kâ giâ tng tshù tsún-pī boh tsuè tshâ lâi hiann.

"Lú sī tsiáh、tsiáh、tsiáh pá uān iau--hih? Lāng pát-lāng、pát-lāng sūn hái-kinn sī khioh tuā-sam, lú sī khioh、khioh àu-tshâ..."

"Áu tshâ hiām tìn-tè, áu lāng hiām uè-suè. Lú sī lāu、lāu-huan-tian--hih! " Tsng A-tsuí in bóo kiò-tsuè Tsiòh A-tsu (石阿珠), tuā-tsh koh hng thnh, kui kang siōng gâu lué--lāng, kháp-bē-tiòh kâ Tsng A-tsuí lué kah bô tsít tuè hó.

Siók-gú teh kóng "Sim pháinn bô lāng tsai, tshui pháinn siōng lī-hāi. " Tsiòh A-tsu tsít ki tshui bē-sū kue-bó-kha-tshng, tsuan Ka-puà-sū thong lāng tsai--ê, tshuan lâi lóng thé-hō i sī "kue-bó-tsu-á".

Tsng A-tsuí mā tsih-tsài bē tiâu--ah, suī kâ tshoh (警) --tng-khù"Kàn! Lú kâ lín-pē kóng hōo i tshing-tshó, tsit nng tè tshâ boh tih--bô? Nā bô lín-pē thèh khù tshù-kak-thâu bóng khng, pát-jít-á khik kan-lók hōo gín-á sng, sī kàu lú sī m-thong hiō-hué, mài koh tī hia teh khàu-tshan--ooh! "

"Lāng sī sūn hái-kinn thàn、thàn、thàn tuā-tsinn, lú、lú、lú sī sūn sim-sng --ê kok hiah、hiah、hiah hiau-pai, thèh、thèh、thèh--tshut-khù, mài khng tū、tū、tū tshù lâi tìn-tè..."Tsit tsiah kue-bó-tsu-á kâ Tsng A-tsuí phi-siunn kah bô tsít tè hó.

Kuí- ā kang king-kè, ū tsít mī Kuan-im-hút-tsóo iū-koh lâi kâ Tsng A-tsuí thok-bāng--ah! Thê-tshinn i kóng"Tshian-bān m-thang kâ huinn-tshâ giâ jip tsàu--ooh! Mā bē-saih-eh hiannh (掖) tshâ thinn hé tiòh--hannh! "

Tsng A-tsuí sian siūnn to siūnn bô tsit ê bāng-kíng tau-tué sī teh kóng siánn-míh?

Tshiāng-tú-tshiāng, tng-tang i teh liáh-bô-thâu-tsáng gōng-sîn-gōng-sîn ê sī-tsūn, sim-kuann-thâu tiuh--tsít- ē teh siūnn kóng kám sī ū siánn-mih tãi-tsi boh huat-sing--ah--hioh?

Tú-hó siam-tiòh in bóo kue-bó-tsu-á boh kā hit n̄g tè tshâ-khoo giá jíp tsàu-kha, í-king bê hù-tshī--ah! Tsinn--jíp-khù tsàu-khang--ah! Huan-á-hé khiat lòh tshâ-khoo hiánn khù--ah!

"Sió-tán--tsít- ē ! "Tsng A-tsuí hiông-hiông huah--lòh, hāi in kue-bó-tsu-á kiann tsít- ē gāng-gāng bê kóng-uē.

Bē-tít--ah! Tsng A-tsuí tsít- ē huê-sîn í-king tsai-iánn--ah! Tshinn-kōng iúnn tsít hāu-hia (鸞 稀) ê tsuí kā hé phah-hua, koh kā hit n̄g tè tshâ-khoo giú tshut tsàu-khang, tú-tshiāng-tú-tshiāng, n̄g tè tshâ-khoo tsít tshut tsàu-khang tsít-táu-kú-á niā suah pit--khui.

Bīng-bīng-bīng, n̄g tè tshâ-khoo piàn-tsuè kim-tōng kah giók-lú ê kim-sin, ngóo-kuan hiān-hiān-hiān lóng bián khui-bīn mā bián koh ka-kang tiau-khik. Tsim-tsiok kā khuànn--khù koh put-tsí-á ū sīng.

Tsit-tsūn Ka-puà-sū Kuan-im-sī lāi-tué ū n̄g-sian sió-khuá-á tshàu-hé-ta tshàu-hé-ta kim-tōng kah giók-lú ê kim-sin tō sī án-ne lāi--ê. Nā ū ki-huē khù Ka-puà-sū tshit-thô tshian-bān ài ē -kì kā tsham-kuan--tsít- ē --ooh!

Bô thāi kan-sîn hōo lāng khuànn, pīnn-kha khuànn hì m̄-guān suànn!

A hit khooh Tiunn-á-hàn tsū tshú liáu- āu tō khai-sí lòh-sue koh kí-siáu, khuànn tiòh lāng tō péh-tshát-uē muá-sì-kè kóng. In-uī i thàn--ê sī put-gī-tsi-tsāi, siók-gú-uē teh kóng "Hiau-hīng-tsīnn, sit-tik liáu, uan-óng tsīnn, puáh-su kiáu. " Kui-bé tian-tò khui-khiàm kui kha-tshng-siáu, ông-iâ-tsè sian hīng mā hīng

bē-suah, khù hōo kuann-hú ê lāng siu-ah, tsè-tsú thàn ki-huē sūn-suà tshau-ke koh biát-tsók, lāng liáh tshù thiah, kue-á ˋ tsiáu-á liáh kah bô puànn tsiah.

Boh pāi tshiūnn tsuí teh pang-suann. Thiann-kóng Tiunn-á-hàn tsuè- āu khù hōng thng-sann-thng-khòo sàng khù Tshiah-khàm tang-pîng tsít ê bô lāng tóo-sū kā kuainn--khí-lâi, tsiong-kî-it-sing, it-tít kàu sí--khù.

Kan-kan-khiáu-khiáu thian put tsiông. Tse mā sī Tiunn-á-hàn ok iú ok-pò ê in-kó. Tse mā sī hiān-tshú-sī Sian-tsóo ê pó-kiàm sī án-tsuánn bô kiàm-siù ê līng-guā tsít ê thuân-suat.

Ah kuainn Tiunn-á-hàn hit ê tóo-sū tak-ke tō kā kiò-tsò "Pèh-tshat-sū (白賊嶼) . " Hiān-tshú-sī tshē 『Google』 tuē-tôo, lú khah tsim-tsiok kā tshē-ê lóng mā iah tshē ū tsit ê tóo-sū.

7

"Lán tsit n̄g tshuan uan-ke-niū-tsè phah-lâi-phah-khù mā boh kui pah tang-ah! Siàu-liân phah kah lâu tsit t̄i phah suah koh thuân kè āu t̄i bē-su sio-phah-ke-á. "

"Uan-siū tài siunn t̄ng--ah--lah! Lún-khì kiū ts̄i, kik-khì sio-th̄i. "

"Lán tsit n̄g tshuan kàu tsit ê khám-tsām--ah! Ìng-kai-jiân ài uan-ke piàn tshin-ke, tak ke kóng-hô--ah! "

Āu-liâu-lāng kah Tshiah-khàm-lāng tak-ke gī-lūn-hun-hun, lóng kám-kak bē-sái koh uan--lòh-khù. Ū khó-ling sī Tshiah-khàm-lāng kue-sái- ūn teh tháu ê khuán, in-uī Āu-liâu-lāng jīn-uī tshuan--ê ê siù-ts̄i khù k̄ng iú-kuái lāng--ê ts̄iú-gín-á tsóng--sī khah khik-khui. Āu-liâu-lāng tak-ke tsham-siông hó-sè, sik-tshut siān-ì tō kā khah tuā tè ê Koo-pô niū hōo Tshiah-khàm-lāng khù king-īng.

Tshiah-khàm-lāng mā uī-tiòh n̄g p̄ng ê hô-h̄i kah tián-hiàn ū-liōng ê pak-t̄ng mā kā Thóo-tī-kong sàng-hōo Āu-liâu, n̄g tshuan ê uan-siū-t̄i tsít- ē huà-kái,

hiân-tshú-sī tsit n̄g tshuan ê tshuan-bîn tsiânn hô-hó, mā ū teh thong-hun, jī-tshiánn kau-óng tsin tsiáp.

"Sio-pun tsiáh ū tshun, sio-tshiúnn tsiáh bô hūn. "Tsit-ê thong-lâng-tsai ê tō-lí ták-ke lóng ū siong-tong ê jīn-ti, put-jī-kò, tsí-iàu sī lāng , ták-ke lóng sī ū su-sim-ê, put-kuán kok-tsè tsi-kan iáh sī siā-huē siōng, ē -hiáu háp-tsok mài ū tsing-tàu-ê iū-koh ū luā-tsuē lāng tsuè ē kàu--neh?

8

Tshian sng bān sng, m̄-tát thinn tsít uéh. It-tshè lóng sī thinn tū-teh an-pāi, Koo-pô tshut-sán iá-sing ê tsí-tshài (紫菜), Thóo-tī-kong tshut-sán ting-hiunn-á-hū (丁香仔魚). In-uī tsí-tshài guā-piáu oo-oo tsāi-tuē-lāng lóng kóng tsí-tshài tō sī oo-kim, ting-hiunn-á-hū pēh-pēh tō sī pēh-kim. Lāu-puè thuān kóng tse sī oo-pēh bū-siōng n̄g uī tsióng-kun ê sìn-bút. Tsit n̄g hāng hái-sán m̄-nā sī "Tíng-káng ū miā-siann, ē -káng siōng tshut-miā. " Mā lóng sī iū-kheh lâi Phīnn-ôo tshit-thô it-tīng ài tsù-būn ê hó phuānn-tshiú.

Mā ū tshuan-bîn siong-sìn tse sī Kuan-im-hút-tsóo in-uī n̄g tshuan un-uàn ē -tàng sūn-lī lâi huà-kái boh siúnn-sù hōo tshuan-bîn ê lé-bút.

Koo-pô ê tsí-tshài sī sinn tū huānn-tíng ê gām-tsióh, tang-thinn ê jít-sī tshái-siu. Ah nā Thóo-tī-kong ê ting-hiunn-á-hū sī tū juáh-thinn ê àm-sī íng hé-tsan liáh--ê, an-pāi kah tióh-sī-tióh-tsūn lóng bē tsáu-tsing. Tīng-kú-í-lâi n̄g tshuan háp-tsok tsuè-hé siu-sīng kah thó-liáh, hōo tsāi-tuē ê Phīnn-ôo-lāng ū tsít ê ún-tīng ê siu-jíp, tū tsia tāi-tāi teh sinn-thuān.

Koo-pô sī Tshiah-khàm-lāng teh king-íng, Tshiah-khàm Liōng-tik-kiong ē tū ták-nī ê tang-tsueh kha-tau ke tshiánn n̄g ê lāng tsiūnn Koo-pô tah liáu-á khuānn-kòo tsí-tshài. Tsít-hong-bīn sī kiann--ê khù hōng phò-hāi áh-sī hōng thau-bán, tsít-hong-bīn sī boh tshiánn sīn-bīn pó-pì ták-ke píng-an tuā hong-siu. Tsí-tshài tsít nī ē -sái bán n̄g pái, thau-pái sī kè nī tsíng, koh tsít pái sī Siōng-guān āu.

Liông-tik-kiong ē huat-hōo Tshiah-khàm tshuan-bîn tshái-siu-tsìng, tsít hōo tsít tiunn. Liông-tik-kiong uī tiòh boh kong-pînn kah pun-phenn tshiànn lāng khuànn-kòo ē sóo-huì í-kip sóo-ū ē khai-siau, hiān-tshú-sī tsít tiunn tshái-siu-tsìng kong-jīn ē kè-siàu sī siu-huī tsít-tshing khooh. Tshái-siu-tsìng mā ē -sái-eh khù-khuân, niū hōo pát tshuan ē lāng, put-jī-kò nā bē hōo pát-tshuan tsít tiunn tshái-siu-tsìng ài ke-siu sann siānn ē 『コミッション』, sng-lāi tse mā sī hōo Tshiah-khàm-lāng ē tsít tsióng hok-lī kah khuân-lī.

Bán tsí-tshài sī tuē-hng ē tuā-tāi-tsì, ài tāi-sing thiah-jit-á tshē tsít ē hó-jit, ták -ke tshuân hó tshái-siu-tsìng tshiànn tsūn-tsiāh kàu Koo-pô títg-bīn khù tshái-siu. Liông-tik-kiong uī tiòh kong-pînn khí-kiàn, boh bán ē sī-tsūn ài sing tū tsít ē khui-khuah ē sóo-tsāi tsíp-háp, jiān-āu biō-hong ē pàng phàu-á, tiunn-bīn tsiānn tsòng-kuan, jīn-kūn tsuē kah sio-e-sio-kheh, kui-ē Koo-pô bát-tsiuh-tsiuh, liān hōo-sīn to pue bē jíp--khù, bē-su tsit-má teh pān ma-lá-sóng tsáu-pio pí-sài käng-khuán!

Bán tsí-tshài tsuân-títg ē sī-kan liông-kī-iok liáh--tsít-ē tsít tiám-tsing niā, ták-ke teh kuánn sī-kan tshinn-kōng bán, sóo-í ài tshīng khah liông ē ūn-tōng-sann, siōng hó sī tshīng tsháu-uē, tū gām-tsióh títg-thāu uáh-tāng khah piān-lī mā khah bē tshu-tó, nā tshīng hia-kóng sui-jiān bē tshu-tó, m̄-kò ē jíp-tsuí, hīng-tōng tō bē liú-liáh tsí-tshài tō bán bē tsuē--ah!

Lāng kóng tshenn-kōng káu tsiáh bō sái. Āu-lāi tō ū lāng thau-tsiáh-pōo īng a-iān-phiánn áu-uan teh khau tsí-tshài, sui-jiān bán tsiānn tsuē m̄-kò tāi-to-sòo ē gām-tsióh lóng khù hoo phò-hāi liáu-liáu, keh-títg-nī tsí-tshài tō bō-huat-tōo puh-ín. Biō-hong tsai-iánn tsit-tsān tāi-tsí liáu-āu tō kìm-tsí tsit khuán thau-tsok-tshíu ē bán-huat, hān-tiānn kan-na ē -tàng īng tshíu bán niā, bō tō sī kík-ke kuà tshíu-lok-á (手朥仔) hīk-tsiá sī long (囊) tsít ē bāng-á-tshíu-lōng.

Ah nā liáh ting-hiunn sī īng hé-tsan ē hong-sik, tō sī ài tū àm-sī tsiah ū huat-tōo tshut-káng khù thó-liáh, in-uī ting-hiunn tū àm-sī khuànn-kinn hé-kng hū-kūn tō ē uang kui kūn, tsū-tsíp tsuè-hé.

Thó hé-tsan siōng bō ài ū sann tsiah hū-tsūn, thāu tsít t-siah sī hé-tsūn (火船), tsá-tsīng sī īng tiān-thōo-hé teh tshíō (焗), hiān-tāi sī tsuan-būn īng tuā pha ē

tiān-hé-kiû-á sing kā hū-kūn siānn tsuè-hé, jiān-āu khah tuā tsiah ê bóo-tsūn (母船) tsiah phuè-háp hé-tsūn khan tsan-á-bāng kā uī--khù, m̄-kò ài tshun tsít ê khang-phāng hōo khah suè tsiah ê kiánn-tsūn (囤船) uì guā-kháu koh kuánn hū-kūn jíp--khù, tsan-á-bāng bē-su tsít kha pùn-ki, sóo-í mā ũ lāng kóng tse tō sī "pùn-ki-tsan (畚箕罾)".

Hé-tsūn ài tū sik-tòng ê sī-ki kā tiān-liōng kuainn khah suè--ê, jiān-āu tsiah ũn-ũn-á sái uá bóo-tsūn ê kha-tau siap (屨) hit-ê khang-phāng. Tsuè-āu sann tsiah tsūn ài háp-tsok táuh-táuh-á siu-bāng, àn-ne tō ũn-tak-tak-ah.

Thó hé-tsan tuann-kha-tshióu tsuè bô khang-khè, tsít tsiah tsūn siōng bô ài ũ sī tsì gōo ê tsūn-kha, tsit tsō hé-tsan ki-pún siōng ài ũ tsáp-guā ê kha-siàu tsiah ũ huat-tōo thó-liáh. Sóo-í lóng ài tū ē -tàu sann、sì tiám-á sing huē-tsê tū tsan-liáu, sūn-suà tshuān boh liáh hū ê ke-si-thâu-á kah tiám jīn-sòo ták-ke tō kā kiò-tsuè"jíp-liáu (入寮)". Ah nā keh-tng-kang thàu-tsá hū-tsūn jíp-káng liáu-āu mā ài huē-tsê tūtsan-liáu sià-hè, liáu-āu kā tsan-tsú niá pāi-á tsiah tng tshù hioh-khùn póo-bīn, tse tō sī kiò-tsuè"suānn-liáu (散寮)".

Niá pāi-á ê bók-tik sī boh sng-siàu ũng--ê, tō sī ták gēh-jit tsan-tsú huat sin-suí ê sìn-bút.

Ting-hiunn liáh--tng-lái liáu-āu ài thàn hiān-lāu-á tshinn-tshioh ê sī-tsūn lóh tiánn sáh (爍), in-uī tse sī siōng-thian siúnn-sù ê pó-puè, "póo (脯) "kah" pó (寶)"ê huat-im boh kāng tsāi-tuē ê Phīnn-ôo-lāng lóng kā hū-póo-á tshing-hoo tsuè"hū-pó-á".

Sáh hū-pó-á ài khí hū-tsàu, tū Phīnn-ôo muí tsít ê bé-thâu hū-kūn lóng ũ khí tsiānn tsuē hū-tsàu, ták tsō lóng ũng ka-tī tsūn-á miá teh hō--ê. Sáh hó ê hū-pó-á tō ài suí tshē khui-khuah ê khàng-tuē phák hōo ta. Phák hū-pó-á ê khàng-tuē tsít khu tsít khu kán-ná tshān-hng--leh.

Hng-hng lú mā ē phīnn tiòh hū-pó-á ê khi-bī tsít-tsūn-tsít-tsūn tshàu-tsho-á-phang tshàu-tsho-á-phang. Tse tō sī Phīnn-ôo ũ -miá ê hū-tsàu kah sáh hū-pó-á ê bûn-huà.



作者感言
洪協強

- 一、Guá sī Tâi-uân-lâng, Tâi-gú sīguá ê bó-gú, ìng Tâi-gú-bûn siá bûn-tsiunn sī guá ê hìng-tshù.
- 二、Guá sī Phînn-ôo-lâng, kā kòo-hiong ê bûn-huà kah hong-siòk siâu-kài hōng tsai sī guá ê ìng-iâu.